

Aos Srs. Pais e Responsáveis

保護者様

Escola Primária Municipal de Minokamo Kobi  
美濃加茂市立古井小学校

### REFERÊNTE ÀO PROCEDIMENTO COM RELAÇÃO AO TERREMOTO FORTE NA EMERGÊNCIA 大地震に関する緊急時の対応について

De acordo com o grau de risco, a questão de informação de instituto nacional de meteorologia sobre a ocorrência do terremoto de Tokai está nas seguintes 3 etapas.

東海地震の発生に関する気象庁の情報発令は、危険度に応じて次の三段階になっています。

Etapa 段階	Conteúdo 内容
①Informação de pesquisa 調査情報	Embora apareça anormalidades nos dados de observação do terremoto de Tokai, é anunciado quando a possibilidade do fenômeno de aura não pode ser avaliado imediatamente. <small>東海地震の観測データに異常が現れているが、前兆現象の可能性について直ちに評価できない場合等に発表される。</small>
②Informação de precaução 注意情報	É anunciado quando há sinal de possibilidade muito grande de acontecer um terremoto muito forte em Tokai. <small>東海地震の前兆現象の可能性が高まったと認められる場合に発表される。</small>
③Informação de previsão 予知情報	É anunciado quando reconhecer que o terremoto de Tokai é provável de ocorrer. Em resposta a isso, é anunciado pelo primeiro ministro “declaração de alerta”. <small>東海地震が発生する恐れがあると認められた場合に発表される。これを受け、内閣総理大臣より「警戒宣言」が発令される。</small>

Com relação a esta emissão de informações, na escola, daremos procedimento, como ponto de partida 「②Informação de precaução - 注意情報」, como segue abaixo(movimento dos alunos), portanto pedimos a vossa compreensão e cooperação.

この情報発令に対し、学校では「②注意情報」を起点として以下のように対応（児童の動き）しますので、ご理解とご協力をお願いします。  
（「②注意情報」が発表されずに「③予知情報」が発表されたり、「②注意情報」の発表前に大地震が発生したりした場合も想定してまとめてあります。）

	①Informação de pesquisa 調査情報	②Informação de precaução 注意情報 ③Informação de previsão 予知情報	Ocorrência de terremoto 地震発生
ア A hora de ir e voltar da escola <b>登下校時</b>	Se acontecer quando estiver vindo na escola ,vir assim mesmo na escola, e quando acontecer na volta da escola, voltar para a casa <small>登校時はそのまま登校し、下校時は帰宅する。</small>	Tanto para ir como para voltar da escola, em princípio, em ambos voltar para casa <small>登下校時共に、原則として帰宅する。</small>	Refugiar no lugar seguro e depois disso, a princípio voltar para casa. <small>安全な場所に避難し、その後原則として帰宅する。</small>
イ Quando está na escola <b>在校時</b>	Continuar as aulas 授業を続ける。	Cancelar imediatamente a aula e esperar os pais virem buscar <small>速やかに授業を打ち切り、学校で保護者の迎えを待つ。</small>	Refugiar no local seguro da escola e esperar os pais virem buscar. <small>学校の安全な場所に避難し、保護者の迎えを待つ。</small>
ウ Durante a atividade extracurricular <b>校外活動時</b>	Continuar as atividades 活動を続ける。	Voltar para a escola e esperar os pais virem buscar <small>学校に戻り、保護者の迎えを待つ。</small>	Refugiar no lugar seguro e seguir as instruções <small>安全な場所に避難し、指示に従う。</small>

※ Em princípio, vamos para casa quando é anunciado “Informação de precaução, informação de previsão” ou quando acontecer um terremoto, na hora de ir para a escola, mas, pedimos para decidir também nos seguintes conteúdos, tais como “voltar para a casa” ou “ir para a escola”.

登下校時に「②注意情報 ③予知情報」が発令された場合や地震が発生した場合は原則として帰宅しますが、次の内容等も考慮し、「帰宅する」または「登校する」の判断をしてください。

- ◇ O que fazer quando estiver perto da escola 学校の近くにいる場合どうするか
- ◇ O que fazer, se estou perto de casa e em lugar perigoso durante a volta para casa, se acontecer (previsão de deslizamento de terra em caso de terremoto ou se houver terremoto e acontecer deslizamento de terra, etc.) 家の近くにいるが、帰宅途中に危険箇所（地震が発生した場合にがけ崩れが予測、あるいは地震が発生してがけ崩れがあった等）がある場合どうするか
- ◇ O que fazer, se mesmo indo para casa, terá que esperar bastante tempo só com as crianças, quando os pais estão longe. 両親・家族が遠くに出かけており、帰宅しても長時間子どもだけのときどうするか

**Pedimos para conversar sobre isso diariamente em casa.**

このことについて、日頃から家庭で話し合っておいてください。

## 配 慮 事 項

### 1 Geral 全体

A informação como "Informação de pesquisa", "Informação de precaução", "Informação de previsão", etc. é comunicada através de relações públicas municipais, televisão e rádio. Além disso, se houver instrução sobre a assistência da administração de prevenção da cidade de Minokamo, priorizaremos este conteúdo.

「調査情報」「注意情報」「予知情報」等の情報は、県・市町村の広報やテレビ・ラジオを通じて伝えられます。尚、美濃加茂市の防災行政無線で、対応についての指示があった場合は、その内容を優先させます。

### 2 Referênte "Entrega das crianças" na escola 学校での「児童の引き渡し」について

- ① As crianças serão entregues pelo professor. 児童は、担任が引き渡します。
- ② Será entregue aos pais ou aos membros da família. Mas se não puder vir buscar por motivos inevitáveis, só entregaremos para a pessoa solicitada, após a confirmação 引き渡す相手は、保護者または家族の方とします。やむを得ない理由で来校できない場合は、依頼された方が確認できた場合のみ引き渡すこととします。
- ③ Pedimos para vir buscar a criança mais rápido possível. A escola será local de refugio, portanto, há possibilidade de não poder entrar até no local de carro. 児童の迎えは、できる限り徒歩にてお願いします。学校は避難場所になりますので、敷地内へ車を乗り入れることができない可能性があります。
- ④ As crianças que não foram entregues, ficarão protegidos, esperando no campo esportivo ou no prédio da escola primária Kobi. Não importa em chegar tarde, mas, não deixe de vir buscar, sem falta. 引き渡しが済んでいない児童は、古井小学校の運動場または建物内で保護、待機させます。遅くなくてもかまいませんので必ず迎えに来校してください。

### 3 Referênte se há ou não realização das aulas 授業の実施の有無について

- ① Quando há "informação de precaução" ou "informação de previsão", será feito o descanso especial (fica esperando). 「注意情報」または「予知情報」が出ている間は、臨時休業（待機）となります。
- ② Quando ocorrer o terremoto do Tokai, será feito o descanso especial (em espera). 東海地震が発生した場合、臨時休業（待機）となります。
- ③ Se a informação ① for cancelada ou confirmar a segurança após o ②, informaremos a data e hora da chegada da escola, pelo "altofalante da administração de prevenção de desastre" ou pelo F0 mail. ①の情報が解除されたり、②の後に安全が確認されたりした場合、「防災行政無線」または「F-0メール」で、登校する日時をお知らせします。

Quando é anunciada a [informação de precaução] e [informação de previsão] é previsível que a sociedade intira cair no estado de pânico, dificuldade na comunicação telefonica, assim, será impossível a escola comunicar com os familiares ou com os responsáveis ou entrar em contato no local de trabalho. Portanto, temos que pedir aos pais para [pegar na escola se forem anunciadas as informações de alerta]. E a correspondencia para proteger a segurança da vida das crianças, pedimos a compreensão. Além disso, a correspondencia da escola muda de acordo com o movimento das medidas de desastre do país, estado, cidade e etc, assim sempre que houver uma mudança, avisaremos e pediremos a colaboração. Contamos com a vossa compreensão.

「注意情報」や「予知情報」が発表されると、社会全体がパニック状態に陥り、電話はつながりにくくなり、学校から各家庭や保護者の勤務先に連絡を取ることは不可能になると予想されます。したがって、保護者の皆さんには、「注意情報が出たら学校へ迎えに行く」という行動をとっていただかなくてはけません。児童の生命安全を守るための対応であることをご理解ください。なお、国や県、市等の防災対策の動きによって学校の対応も変わってきますので、変更があった場合はその都度お知らせし、お願いをします。よろしく申し上げます。